

Novità
in libreria



Edo Mörlin Visconti
el Vangel
in versi
raccontato in milanese

Attraverso il fascino della poesia in dialetto milanese – che una comodissima e puntuale traduzione “riga per riga” affiancata al testo originale rende accessibile a tutti – don Edo Mörlin, da 40 anni missionario in Uganda, ripercorre la vita di Gesù dall’infanzia alla resurrezione, dagli incontri più significativi alle parabole più belle e agli insegnamenti più profondi. Chi legge gusta l’ironia e la bellezza del linguaggio popolare che arricchiscono il racconto evangelico rendendolo di piacevole lettura.

Nel CD
allegato
l'Autore legge
dodici brani
scelti

La Natività

Luca 2, 1-20



La Natività

Fin che gh'era el Quirin governor
de Siria, s'era mai cuntaa la gent
e al Cesare, l'Augusto imperator,
gh'è saltaa in cò¹ de fà el primm censiment.

Fino al tempo in cui Quirino era governatore della Siria, non si era mai contata la popolazione, e ora all'imperatore Cesare Augusto è venuta l'idea di indire il primo censimento.

Sicchè in l'imper on poo d'ogni canton
i gent andaven in di sò cittaa
compagn d'incoeu al weekend di elezion
quand tucc a vann dove hinn domiciliaa

E così, da ogni angolo dell'Impero, le persone andavano nelle loro città, come accade ancor oggi durante le elezioni, quando tutti tornano per votare al proprio paese.

Anca al Giusepp che l'era resident
a Nazaret che l'è in la Galilea
l'è andaa a dà el nomm, de vero discendent
del David, su a Betlemm in la Giudea.

Anche Giuseppe, che risiedeva a Nazareth, che è in Galilea, come discendente di Davide è andato a iscriversi a Betlemme, che è in Giudea.

Insemma a lù el s'è portaa la Maria
che la gh'aveva an'lee l'istess sangh bloeu
e, de noeu mes incinta del Messia,
l'era ormai pronta a mett el mond el Fioeu.

Con lui c'era anche Maria, che era sua parente dello stesso sangue, incinta da nove mesi del Messia, e ormai in procinto di far venire alla luce il Figlio.

Rivaa a Betlemm a la sera sul tard
gh'era no post al caravanserràj
e nissun el gh'ha avuu on poo de riguard
per la Madonna che l'era in travàj.

Giunti a Betlemme di sera tardi, non hanno trovato posto da alcuna parte, e nessuno ha avuto un minimo di riguardo per la Madonna che cominciava il travaglio.

Hann finii per trovà ripar del frecc
in d'ona stalla cont on boeu e on asnin
e sora el fen ch'el faseva de lecc
a la Maria gh'è nassuu el fiolin.

Alla fine hanno trovato riparo dal freddo in una stalla dove c'erano un bue e un asinello; e sopra un po' di fieno che serviva da letto, a Maria è nato il Bambino.

¹lett.: saltato in testa, cioè venuto in mente.